Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie opuszczając zgromadzenia się swoich tak jak zwyczaj niektórym ale zachęcając i o tak wiele bardziej ile patrzycie zbliżający się dzień
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie opuszczając wspólnych zgromadzeń, co jest zwyczajem niektórych, lecz zachęcając,* i to tym bardziej, im wyraźniej widzicie ten zbliżający się Dzień.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie pozostawiając zebrania się siebie samych, jak zwyczajem (dla) niektórych, ale zachęcając, i o tyle bardziej, o ile widzicie zbliżający się dzień*. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie opuszczając zgromadzenia się swoich tak, jak zwyczaj niektórym ale zachęcając i o tak wiele bardziej ile patrzycie zbliżający się dzień
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie opuszczajmy przy tym wspólnych spotkań, co jest u niektórych w zwyczaju, lecz dodawajmy sobie otuchy, i to tym bardziej, im wyraźniej widać, że zbliża się ten Dzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie opuszczając naszego wspólnego zgromadzenia, jak to niektórzy mają w zwyczaju, ale zachęcając się *nawzajem*, i to tym *bardziej*, im bardziej widzicie, że zbliża się ten dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie opuszczając społecznego zgromadzenia naszego, jako niektórzy obyczaj mają, ale napominając jedni drugich, a to tem więcej, czem więcej widzicie, iż się on dzień przybliża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie opuszczając zgromadzenia naszego, jako mają obyczaj niektórzy, ale ciesząc, a tym więcej, im barziej obaczycie przybliżający się dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie opuszczajmy naszych wspólnych zebrań, jak się to stało zwyczajem niektórych, ale zachęcajmy się nawzajem, i to tym bardziej, im wyraźniej widzicie, że zbliża się dzień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie opuszczając wspólnych zebrań naszych, jak to jest u niektórych w zwyczaju, lecz dodając sobie otuchy, a to tym bardziej, im lepiej widzicie, że się ten dzień przybliża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zaniedbujmy również wspólnych zgromadzeń, jak to się stało zwyczajem niektórych, ale zachęcajmy się wzajemnie tym bardziej, im bardziej widzimy, że zbliża się dzień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zaniedbujmy wspólnych zgromadzeń, jak się to stało zwyczajem niektórych. Natomiast zachęcajmy się

[1)] <x>650 3:13</x>
[2)] O znakach zbliżania się dnia przyjścia Pana Jezusa czytamy w: <x>590 5:1-4</x>; <x>600 1:10</x>;<x>600 2:1-12</x>; <x>610 4:1-2</x>; <x>620 3:1-5</x>; <x>680 3:10</x>.
[3)] <x>520 13:12</x>; <x>590 5:1-4</x>; <x>600 1:10</x>; <x>600 2:1-12</x>; <x>610 4:1-2</x>; <x>620 3:1-5</x>; <x>660 5:8</x>; <x>680 3:10</x>; <x>690 2:18</x>
[4)] O dniu paruzji.

			wzajemnie, im bardziej widzimy, że zbliża się Dzień Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie opuszczajmy swoich zebrań, jak to zwykli niektórzy, lecz zachęcajmy się, i to tym gorliwiej, im wyraźniej dostrzegacie, że zbliża się dzień.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zaniedbujmy zgromadzeń naszej wspólnoty, jak to niektórzy mają w zwyczaju, ale dodawajmy sobie otuchy, tym bardziej im wyraźniej widzicie, że zbliża się dzień przyjścia Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie opuszczajmy wspólnego zgromadzenia, jak niektórzy mają w zwyczaju, dodawajmy sobie otuchy i to tym bardziej, im bliższy, jak widzicie, jest ów dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не залишаймо своїх зібрань, як ото деякі ввели у звичку; але заохочуймося, - і тим більше, чим більше бачите, що наближається день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie porzucając naszego zgromadzania się jak jest zwyczajem niektórych ale zachęcając się nawzajem, i to o tyle bardziej, o ile widzicie zbliżający się Dzień.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie zaniedbując spotykania się w naszych zgromadzeniach, jak to weszło niektórym w zwyczaj, lecz zachęcając się nawzajem. A czyńmy to wszystko tym bardziej, gdy widzicie, że zbliża się ów Dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie opuszczając naszych wspólnych zebrań, jak to niektórzy mają w zwyczaju, ale zachęcając się nawzajem, i to tym bardziej, gdy widzicie przybliżanie się dnia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie opuszczajmy też naszych spotkań, jak to niektórzy mają w zwyczaju, ale dodawajmy sobie otuchy—tym bardziej, że widzimy zbliżający się dzień powrotu Pana.